संस्कृतं हि भारतस्य राष्ट्रभाषा

SANSKRIT IS THE NATIONAL LANGUAGE OF INDIA

श्री लक्ष्मीधर द्विवेदी
साहित्य-धर्मशास्त्र-पुराणाचार्य्य-वेदान्तशास्त्री

२.५

संस्कृतं हि भारतस्य राष्ट्रभाषा

SANSKRIT IS THE NATIONAL LANGUAGE OF INDIA

श्री लक्ष्मीधर द्विवेदी

साहित्य-धर्मशास्त्र-पुराणाचार्य्य-वेदान्तशास्त्री

संस्कृतं हि
भारतस्य राष्ट्रभाषा

रचयिता प्रकाशयिता च :-

श्री लक्ष्मीधर द्विवेदी

साहित्य-धर्मशास्त्र–पुराणाचार्य्य-वेदान्तशास्त्री

मुमुक्षुभवनम्, असी, वाराणसी-५ (उत्तरप्रदेश:)

प्रकाश-काल: –

१९२७तम-शकाब्दीया मेष संक्रान्ति: (२००६)

मुद्रणम् **SIDHESWAR PRINTERS**
PLOT NO. - D, SAHID NAGAR
BHUBANESWAR-751007

मुद्रण-संख्या –१०००

मुल्यम् – रू.१२.०० (द्वादश रूप्यकाणि)

सभक्तिकं समर्पणम्

दिवंगताय कटका-

दर्शायुर्वेदविद्यालय-प्रधानाध्यापकाय विद्वद्वराय

श्रीयुताय **मन्मथनाथदाशाय** आयुर्वेदतीर्थाय

पूज्यविद्वन्,

नाद्य भवानिह लोके विद्यते । यदि अजीविष्यत् कियदमोदिष्यत । विद्यालयाङ्गने प्रकाशशून्यायां तारकितायां तस्यां रात्रौ "प्रबोधश्च त्वञ्च न स्वस्य । संस्कृतस्य युवाम् । संस्कृताय किञ्चित्करिष्यथः ।

भवदीया सेयमुक्तिरिदानीमपि मे कर्णकुहरे प्रतिध्वनति हृदयतन्त्रीं स्पन्दयति च । अपर्य्याप्तमपि भवदाशिषा यत्किञ्चित्कृतं मया तेन दिवि विद्यमानो भवांस्तुष्यतु । कृतिमेतामङ्गीकृत्य चाशिषं प्रयच्छतु । इति

भवदीयाश्रवेण

लक्ष्मीधरेण

२०-८-०४

काशीमुमुक्षुभवन

अभिमतं
प्रख्यातविदुषो वागीशशास्त्रिण:

संस्कृतं हि राष्ट्रभाषा इतिपुस्तिकाऽनुशीलिता मया। श्रीलक्ष्मीधर द्विवेदिमहोदयस्य साधीयसी चिन्तनाशक्तिरत्राभिव्यञ्जिता। इहानेके हेतव: खलूपन्यस्तास्तेन संस्कृतस्य राष्ट्रभाषात्वसाधने। आङ्ग्लभाषा वैदेशिकी तावत् कथं सर्वासां भारतीयभाषाणां मूर्द्धि विराजमाना हुङ्कुर्य्यादिति स्वातन्त्र्यं भजमानस्य भारतस्य शोचनीया स्थिति:। आङ्गलभाषाया वैज्ञानिकी शब्दावली समायाति, तस्या हिन्दीभाषायामुताहो प्रादेशिकीष्वन्यासु भाषासु पारिभाषिकशब्दानुवादो भवितुं नार्हतीति सत्यम्, किन्तु जीवति संस्कृते भारतस्य क्लैव्यजीवनं चिन्तनीयमेव। सम्प्रति हिन्दीभाषायां योऽनुवादोऽनुष्ठीयते स संस्कृमाधृत्यैव निष्पद्यते। तस्मादयं द्रविडप्राणायाम: किमर्थं विधीयेत, प्रत्यक्षत: संस्कृतभाषाशरणग्रहणं कुतो न क्रियेत। श्रीद्विवेदिमहोदय: सर्वथा साधुवादार्हो येन प्रायशोऽनूनका बिन्दब आविर्भाविता: सन्ति। अहमस्या: पुस्तिकाया भूयांसं प्रचारं कामय इति।

विदुषां वशंवदो

भागीरथी प्रसाद शास्त्री

आश्विनकृष्ण तृतीयायां २०६१

वैक्रमाब्दे

किञ्चिन्निवेदनम्

संस्कृतस्य साम्प्रतिकीं दु:स्थितिमालक्ष्य मन्मनसि गाढं दु:खं जायते कथमिति न मया वक्तुं शक्यते । या भाषा इयती प्राचीना, समृद्धा, विज्ञानसम्मता परिव्याप्ता च, कुसुमादपि कोमला वज्रादपि कठोरा सा कथमुपेक्ष्यते ? कोऽत्र हेतु: ? कथमस्य निराकरणं स्यात् ? किं तत्र विधातव्यामिति चिन्तया भृशमुद्विग्न आसम् । "समयो वलीयान्" "समय एव करोति वलावलम्" "वर्त्तते युगधर्मोऽयं दीयते कस्य दूषण"मित्यादि वाक्यैरौदासीन्यावलमबनं नोचितमिति मन्वान: स्वशक्त्यनुरूपं किमप्यवश्यमेवानुष्ठयेमिति मे निश्चयो जात: । "कर्मण्येवाधिकारस्ते मा फलेषु कदाचनेति भगवदुक्तिं मनसि निधाय "निरुत्सुकानामभियोगभाजां समुत्सुकेन्वाङ्कमुपैति लक्ष्मी" रिति भारविवचनं स्मारं स्मारं "कुरु पौरुषमात्मशक्त्ये" ति नीतिविदां नयं ध्यायं ध्यायमस्मिन् कर्मणि सम्प्रवृत्त: । आनन्दसमृद्धिमय्या:सिद्धेर्जननी साधना ज्यायसी भवति । साधनामन्तरेण सिद्धिलाभ: सर्वथाकाशकुसुमायते । नैकेन दिनेन सिद्धिर्लभ्यते । भारतस्वातन्त्र्यं १९४७ तम अगष्ट १५ शदिवसे निशीथे लब्धम् । परं तदर्थमविच्छिना विच्छिना च साधना सुचिरात्प्राचलत् । न गान्धिनैकाकिना सहसेन्द्रजालविद्ययेव स्वातन्त्र्यं प्रापितं भारताय । मोहनदासस्यविचारं तदानीन्तना: केचन बुद्धिजीविनोऽपि न समार्थयन् । तैरुच्यते स्म, यस्य साम्राज्ये सूर्य्योऽस्तं नैति विनास्त्रं भारतात् तस्य निष्कासनमं दिवास्वप्नदर्शनम् । परं गान्धी सफलोऽमूत् । कस्मिन्नपि कर्मणि दृढनिष्ठया सह त्यागेन तपस्यया च प्रयोजनम् । बहो: कालात्पूर्वं पुण्यपत्तनात्प्रकाश्यमानां शारदां प्रति मया "राष्ट्रभाषा हि संस्कृत" मिति शीर्षक:त्रिंशत्पद्यात्मको लेख:प्रेरित आसीत् । पण्डितगोदावरीशमिश्रज्येष्ठात्मजेन ओडिशा विधानसभा विधायकचरेण पण्डितश्रीरघुनाथमिश्रेण तत्पठित्वा मामेव वर्षीयांसं मन्यमानेन नमस्कारपुरस्सरं सवहुमानं पत्रमेकं लिखतं । तत्र तेन लिखितमासीत् , "भवदीयं लेखेन प्रतिभाति उत्कलेषु इदानीमपि पण्डिता: सन्ति । येषां चिन्ताया वैशिष्ट्यमस्ती"त्यादि । तत्पत्रान्मया ज्ञातं यन्मम लेख: प्रकाशित इति । पत्रिकाया: सा संख्या मया न प्राप्तासीत् ।

अनन्तरं तस्मान्मया सा संख्या गृहीता बलाङ्गिरे स्थापितया संस्कृतपरिषदा लघुपुस्तिकाकारेण स लेख: प्रकाशित: च। सेवातो निबृत्यनन्तरं त्यक्तवेशमना मयेतस्ततो भारतं परित: पर्य्यटता यानुभूतिर्लब्धा; सैव प्रसूतिरस्या: परिवर्द्धिताया: नामान्तरेण परिचिताया: पुस्तिकाया: ।

मया कृतस्यास्या: हिन्द्यनुवादस्य संशोधनेन प्राध्यापक: श्रीमानुमाकान्तचतुर्वेदी साहित्यव्याकरणाचार्य्य एम्.ए., पि.एच्.डि. महाशय:, परिशील्याभिमतदानेन पण्डितपुण्डरीको वागीश शास्त्रिनाम्ना सुपरिचित: श्री भागीरथी प्रसादत्रिपाठिमहाभाग:, ऑग्लोभाषानुवादेन डॉ श्रीमती प्रमोदिनी पण्डा एम्.ए., पि.एच्.डी, बाराणसेय संस्कृतविश्वविद्यालयस्य संस्कृतशिक्षा विभागप्राध्यापिका, तदामूलं सम्यन्निभाल्य परिशोधयंश्च पुरीस्थ श्रीजगन्नाथ संस्कृत विश्वविद्यालय कुलपतिचर आचार्य: (प्रफेसर) श्री त्रिलोचन मिश्रमहानुभावश्च भृशं मामुपकुर्वन्ति। एतेभ्योयथायोगं स्नेहेन शुभाशंसया च बद्धाञ्जलिना कृतज्ञतां निवेदयामि। अपि च अस्मिन् कर्मणि प्रोत्साहयंतौ सुहृत्तमौ पं. श्री चतुर्भुज रथशर्मा साहित्यागमाचार्य एम्.ए. डा:. श्री मार्कण्डदास सर्वदर्शनाचार्यश्च चिरं स्मरणीयौ ।

परिशेषे वर्णविन्यासकं "किरण कम्पुटरर्स" प्रतिष्ठानमपि धन्यवादार्हं भवत्ति।

इति

विनीतो रचयिता

श्री लक्ष्मीधर द्विवेदी

संस्कृतं हि भारतस्य राष्ट्रभाषा

ॐ

श्री गणेशाय नम:

यस्य प्रसादमिच्छन्ति वासवाद्या दिवौकस: ।
तमनन्तं प्रपद्येऽहं जगन्नाथं जगद्गुरुम् ।।

राष्ट्रं व्याप्नोति या भाषा राष्ट्रभाषा हि सा स्मृता ।
इति चेल्लक्षणं स्यात्तत्संस्कृते सङ्गतं भवेत् ।१।

संस्कृत ही भारतकी राष्ट्रभाषा है । "जो भाषा देशके सबजगह परिव्याप्त है वही राष्ट्रभाषा है" अगर यही राष्ट्रभाषाका लक्षण हो तो वह संस्कृतमें सङ्गत है ।१।

If the language most widely used by the nation is the National Language, then this epithet is most appropriate to Sanskrit.

हिन्द्युत्तरेषु राज्येषु केषुचिद्यदि भाष्यते ।
विकृत्यातु न सा राष्ट्रं परितो जातुचित्पुन: ।। २

यद्यपि कुछ विकृतिके साथ हिन्दी उत्तरभारत के कुछ राज्योंमें वोली जाती है; देशके सभी ओर नहीं ।२।

Although Hindi in its varying forms is spoken in the northern states, it does not cover the whole country.

संस्कृतं संहतेर्बीजं भारतस्य न संशय: ।
तदुद्धाराय सन्नद्धा वयं भारतवासिन: ।। ३

संस्कृत ही भारतकी एकताका बीज है । इसमें संशय नहीं । हम भारतवासी उसकी उन्नति के लिए कटिबद्ध हैं ।

There is no doubt that Sanskrit is the source of India's unity. So we Indians are resolved to effect its restoration.

क्षुद्रा प्रादेशिकी हिन्दी तया किं नः प्रयोजनम् ।
संस्कृतमेव सर्वेषामस्माकं राष्ट्रवाङ्मयम् ।। ४

हिन्दी एक साधारण प्रदेशिक भाषा है । हेमं उसकी क्या जरूरत है । संस्कृत ही हम संबकी राष्ष्रभाषा है ।

Hindi which is confined to some states only lacks universal coverage. Hence, Sanskrit alone can be our National Language.

समृद्धा यदि सा भाषा सङ्गीतं राष्ट्रियं कुतः ।
गृहीतं बङ्गभाषातो न तु हिन्द्या विविच्यताम् ।। ५

अगर वह (हिन्दी) समृद्ध भाषा है जतीय सङ्गीत बङ्ग भाषासे क्यों लिया गया, हिन्दीसे नहीं; सोचिए ।

If Hindi is so important, then how is it that our National Anthem is derived from Bengali and not from Hindi ?

नो नोवेलपुरस्कारं समासादितवत्युत ।
बङ्गभाषा भारतेऽद्य यमासाद्य प्रमोदते ।। ६

अथवा नोबेल पुरस्कार न प्राप्तकिया । जिसको लाभ करके बङ्गभाषा आज भारतमें बडी खुश है ।

Now in India the Bengali Language has been crowned with a Nobel prize, that has not come to Hindi as yet.

हिन्दीभाषिसदस्यानां संख्या संसदि भूयसी ।
स्वभाषां राष्ट्रभाषान्ते मेनिरे निगदन्त्यपि ।। ७

संसदमें हिन्दीभाषी सदस्योंकी संख्या अधिक है । (इसलिये) अपनी भाषाको उन्होंने राष्ट्रभाषा मानली और वे बोलते भी हैं ।

Hindi speaking members of the Parliament are greater in number. They have accepted their own language as the National language and hence advocate its importance

अशुद्धा विकृता क्लिष्टा मुग्धाननविभूषणा ।
हिन्दी चेद्राष्ट्रभाषा स्यात्संस्कृतं किं विचिन्त्यताम् ।। ८

अशुद्ध विकृत क्लिष्ट स्त्रियोंकी (या मूर्खोंकी) मुखका अलङ्कार स्वरूप हिन्दी अगर राष्ट्रभाषा हो तो संस्कृत क्या सोचिए ।

If Hindi that has linguistio anomalies, grammatical irrationalities and cumbrousness in some expressions is so sweet sounding, then what about Sanskrit ?

मैथिली ब्रजभाषा च भोजपुर्य्यवधी तथा ।
गढवाली खडीबोली राजस्थानीति नामत: ।। ९
बहुधा भिद्यते हिन्दी स्थानभेदेन सर्वथा ।

स्थानात्स्थानान्तरं प्राप्ता बोद्धुं न प्रभवन्ति हि ।
यथा हिन्दीं, तथा नैव संस्कृतं भारते क्वचित् ।। १०

मैथिली, भोजपुरी, ब्रजभाषा, अवधी, गढवाली खडीबोली और राजस्थानी नामसे स्थानभेदसे, हिन्दी वहुप्रकार भिन्न होती है ।

इसलिये भारतमें एक स्थानके आदमी दूसरे स्थानमें जाकर जैसे उस हिन्दीको समझ नहीं पाते हैं; कहीं संस्कृतको ऐसा नहीं ।

The language (Hindi) varies in form depending on the places of speech, namely Maithili, Bhojpuri, Brajbhasa Avadhi Khadiboli, Gadhavali and Rajasthani.

Even people of one place find it difficult to understand Hindi of a

different place. This is not the case with Sanskrit any where in the country.

सम्बद्धलिङ्गभेदेन षष्ठीभेदो हि जायते ।
पुंलिङ्गेऽपि सम्बद्धस्य विभक्त्यन्ततया तथा ।। ११

सम्बन्ध युक्त पदके लिङ्गभेदसे षष्ठीविभक्तिका रूपभेद होजाता है । (यथा मेरा बेटा, मेरी बेटी) फिर पुंलिङ्गमें सम्बन्धयुक्त पद अगर विभक्ति युक्त हो तो उसका भी परिवर्त्तन होता है । (यथा मेरे बेटेको)

In Hindi the sign of possessive case changes according to the gender of the object of possession.

षष्ठ्याः परिवृत्तिर्हिन्द्यां दृश्यते नैव संस्कृते ।
प्रादेशिकीष्वितरासु भाषास्वाङ्गल्यमिपि तथा ।। १२

हिन्दीमें षष्ठी विभक्तिका परिवर्त्तन होता है । संस्कृतमें अन्य (ओडिआ बङ्गला आदि) प्रादेशिक भाषाओंमें या अंग्रेजी भाषामें भी नहीं ।

Change in possessive case is only seen in Hindi, not in Sanskrit or in any provincial language, even in English (a foreign language).

अतः क्लिष्टतरा हिन्दी संस्कृतान्नात्र संशयः ।
सरला प्रोच्यते सा तु मुधैव कैतवेन हि ।। १३

इसलिये हिन्दी संस्कृतसे अत्यन्त कठिन है इसमें सन्देह नहीं । छलसे उसे सरल वृथा कहा जाता है ।

So there is no doubt that Hindi is more difficult than Sanskrit. It is claimed to be simple by its admirers without rhyme or reason.

तद्भाषिणोऽप्यशुद्धान्तां भाषन्ते तेन हेतुना ।
"लीला होगेति" "परीक्षा हमारे"ति च कथ्यते ।। १४

हिन्दीभाषी लोग भी इसीकारणसे हिन्दी अशुद्ध बोलते हैं। (राम) "लीला होगा"। "हमारा परीक्षा" ऐसे कहते हैं।

For this the people of Hindi speaking belt use incorrect Hindi. They use लीला and परीक्षा in masculine. gender (while both are feminine).

बलान्न स्थाप्यते हिन्दी नहि कस्यापि मूर्द्धनि।
एष प्रेम्णो हि विषय इति वाक्कपटात्मिका॥ १५

"जबरदस्त किसीके शिरपर हिन्दी नहीं थोपा जाता है। यह प्रेमका विषय है।" यह कपट पूर्ण वचन है।

Hindi is not to be forced on anybody. The use of language is a matter of one's liking.

वयं हि हिन्दवः सर्वे हिन्दुस्थानमिदं यतः।
हिन्द्यस्माकं मातृभाषेत्याहुर्मूढधियो मृषा॥ १६

"हम सब हिन्दू हैं। जिसलिये यह हिन्दूस्तान है। हमारी मातृभाषा हिन्दी है।" मूढबुद्धि लोग ऐसी झूठी बात कहते हैं।

Confused persons argue that as we are Hindus, our land is Hindustan. So our mother tongue is Hindi.

आन्ध्रोत्कल-तामिलादिभाषिणः किं न हिन्दवः।
अर्वाचीनो हिन्दुशब्द इति जानन्ति पण्डिताः॥ १७

ओडिआ, तेलुगु, तामिल आदि कहने वाले क्या हिन्दू नहीं हैं? "हिन्दु शब्द अर्वाचीन (आधुनिक) है" विद्वान लोग जानते हैं।

This is as if persons speaking Oriya, Tamil, Telugu etc, are not Hindus ! Learned persons know that Hindu is a word of later origin.

वेदेषु धर्मशास्त्रेषु पुराणेष्वपि वा क्वचित् ।
रामायणे भारते वा हिन्दुशब्दो न लभ्यते ।। १८

वेदोंमें धर्मशास्त्रोमें पुराणोंमें रामायण या महाभारतमें कहीं भी हिन्दूशब्द मिलता नहीं ।

The word 'Hindu' is not found in the Vedas, Dharma Sastras, Puranas , the Ramayana and the Mahabharata.

भविष्ये वा बार्हष्पत्यसंहितायां हि दृश्यते ।
इत्थं यदुच्यते तत्तु धूर्तैरेव विनिर्मितम् ।। १९

भविष्य पुराणमें या बार्हष्पत्य संहितामें हिन्दु शब्द दिखायी देता है जो कहते हैं वह सब धूर्त्त लोगोंके द्वारा बनाया गया है ।

As it is said the word Hindu is found in his *Bhavishya* and the *Barhaspatya Puranas* that are spurious works.

स्वाहा स्वधेति द्वे पत्न्यौ देवस्याग्नेः प्रकीर्त्तिते ।
स्त्रीत्वेनास्य प्रयोगो हा हिन्द्यां हि क्रियते सदा ।। २०

अग्नि देवकी दो पत्नियों हैं । स्वाहा और स्वधा । लेकिन हिन्दीमें हमेशा अग्निशब्द को स्त्री लिंगमें प्रयोग करते हैं । (आग जलती है ।) ।

Agni is known to have two wives, Swaha and Swadha. But alas ! in Hindi Agni is used in feminine gender.

हनुमान् भीमसेनश्च सुतौ यस्य महाबलौ ।
स एव वायुदेवो हि स्त्रीलिङ्गेन प्रयुज्यते ।। २१

जिसके हनुमान् और भीमसेन जैसे दोनों बलवान् पुत्र हैं; उस वायुदेवको (हिन्दीमें) स्त्रीलिङ्गमें प्रयोग करते हैं । (ठण्डी हवा चलती है) ।

The Wind god (Vayu) whose two powerful sons are Hanuman and Bhimasena is also used in feminine gender.

न लिङ्गनिर्णये हेतुर्युक्तः कश्चन लभ्यते ।
जयात्मशब्दयोः स्त्रीत्वं चिन्त्यतां केन हेतुना ।। २२

लिङ्ग निर्णयके लिये कोई उपयुक्त नियम नहीं हैं । सोचिए "जय" और आत्म शब्द स्त्री लिङ्ग क्यों होंगे ? (भारत माता की जय ।) (मेरी आत्मा)

To determine gender no rule is followed in Hindi. Think why should Jaya (जय-Victory) and Atma (आत्मा-Soul) feminine.

द्व्यक्षराणामदन्तानां शब्दानां टिविलोपनम् ।
रामस्य राम् सिया सीतोपधालोपेन सिध्यति ।। २३

जिस पदमें दोनों वर्ण हैं उसका टि (शेष स्वर) लोप होगा "राम" शब्दका "राम्" सीता शब्दकी उपधा (शेषवर्णकि पूर्ववर्ण) लोपसे "सिआ" बनता हैं ।

Rama becomes Ram as the last vowel disappears in two lettered words ending in vowel and Sita becomes Siya with the omission of the consonant before the final vowel.

जयदेवोऽप्युत्कलीयो माघो गुर्जरदेशजः ।
आनन्दवर्द्धनाद्या ये काश्मीरावनिसम्भवाः ।। २४

शङ्करः केरलीयोऽपि चाणक्यो मागधस्तथा ।
कालिदासश्रीहर्षाद्या भारतं परितो बुधाः ।
स्वमनीषां संस्कृतेन सर्वे प्राचीकटन् पुरा ।। २५

औडिशाके जयदेव गुजरातके माघ, काश्मीर के आंनन्दवर्द्धन वगैरह, केरलके शङ्कर, विहारके चाणक्य और कालिदास श्रीहर्ष प्रमुख पण्डित गणने स्व बुद्धिवैभवको संस्कृतमें ही प्रकाशित किया हैं ।

Jayadeva belonged to Utkal, Magha to Gurjara, Anandavardhana and others to Kashmir.

All wise persons throughout India like Sankara of Kerala, Canakya of Magadha, Kalidasa, Shriharsa etc. were famous for their use of Sanskrit.

वसिष्ठवाल्मीकिव्यासप्रमुखा मुनिपुङ्गवाः ।
प्राणैषुः स्वकृतिं यस्यां सा हि नो राष्ट्रभारती ।। २६

वसिष्ठ, वाल्मीकि व्यास प्रभृति ऋषिलोगोंने जिस भाषामें अपनी कृति रची हैं वही (संस्कृत) हमारी राष्ट्रभाषा हैं ।

That is our National Language in which great sages like Vasistha, Valmiki and Vyasa composed their works.

तुलसीसूरदासो वा मैथिलीशरणोऽपि वा ।
स्तूयन्तेकवयो ह्येते हिन्दीभाषिभिरेव हि ।। २७

हिन्दी भाषी लोग तुलसीदास, सूरंदास या मौथिली शरण गुप्त वगैरह कवियोंकी प्रशंसा करते हैं ।

Poets like Tulasi, Suradas or Maithilisarana are only praised by Hindi speaking people.

रवीन्द्र-बङ्किमाद्या ये कवीन्द्रा बङ्गभाषिभिः ।
उपेन्द्र-बलदेवाद्या उत्कलीयैः कवीश्वराः ।। २८

बाङ्गाली रवीन्द्रनाथ ठाकुर और वङ्किम चन्द्र आदिओंकी और ओडिआ लोग उपेन्द्र भञ्ज बलदेव रथ आदिओंकी प्रशंसा करते हैं ।

Great poets like Ravindra, Bankima etc. by the Bengalis and Upendra, Baladeva, etc. by the Utkaliyas.

तत्तत्प्रादेशिकैस्तत्तद्भाषाणां कवयो यथा ।
मान्यन्ते च तथा नान्यैरेव सर्वत्र भारते ।। २९

भारतमें जो जिस भाषाका भाषी है वह अपनी भाषाके कविओंको जैसे सम्मान करते हैं अन्य भाषाभाषी नहीं ।

The poets of the concerned languages are highly praised by the people of those provinces, but not in the same way in other parts of the country.

परं श्रीकालिदासाद्या गैर्वाण्या: कवयस्तु ये ।
आद्रियन्ते प्रदेशेषु सर्वेषु भारते जनै: ।। ३०

किन्तुं कालिदास आदि संस्कृत के कविगण भारत के सब प्रदेशमें लोगोंके द्वारा आदृत हैं ।

But poets like Kalidasa of the Sanskrit language are uniformly respected in all the provinces of India.

गीतगोविन्दकाव्यं यद्रचितं संस्कृते पुरा ।
कविना जयदेवेन ततो वाद: प्रवर्त्तते ।। ३१

जयदेव कविने संस्कृतमें "गीतगोविन्द" काव्य की रचना की है, इसलिये विवाद खडा है ।

The poem *Gitagovinda* was composed by Jayadeva in Sanskrit, It gave rise to a conflict.

अस्मदीयोऽयमित्येवं बङ्गीयाश्चोत्कलास्तथा ।
प्राहुर्नैवोपेन्द्रभञ्जं रवीन्द्रं वा तथा क्वचित् ।। ३२

"यह (जयदेव) हमारा है" बाङ्गाली और ओडिआ लोग जैसे कहते हैं, वैसे उपेन्द्र भञ्ज या रवीन्द्र नाथको कहीं नहीं कहते हैं ।

Both the Bengalis and the Utkalayas demand that he belonged to them. But nobody claims this in respect of Ravindranath or Upendrabhanja.

साधारण्यात्संस्कृतस्य सर्वेषां देशवासिनाम् ।
प्रियत्वाच्च विसंवादस्तथा नान्यद्धि कारणम् ।। ३३

संस्कृत सब देशवासिओं के लिये समान और प्रिय होने के कारण वैसा विसंवाद (कलह) है; और कुछ नहीं ।

This conflict arises only as Sanskrit is common and lovable to all countrymen. There is no other cause.

राष्ट्रभाषा यदीदं स्यात्संस्कृतं विकृतं भवेत् ।
आङ्गली भाषा यथेदानीं भृशं सुपरिवर्त्तिता ।। ३४

अगर संस्कृत राष्ट्रभाषा होगी तो विकृत बन जाएगी जैसा कि अंग्रेजी भाषा अब बहुत (प्राचीन काल से) परिवर्तित हो गयी है ।

Some say that had Sanskrit been the National language, it would have faced wide changes as has been the case of English.

इत्येवं वादिन: किन्नु न जानन्ति विपश्चित: ।
विनाशापेक्षया नूनं विकृत्या जीवनं वरम् ।। ३५

ऐसे बोलने वाले विद्वान् लोग क्या नहीं जानते हैं कि सम्पूर्ण विनाशसे विकृति के साथ जीना अच्छा है ।

Do the persons advancing this view not know that changed forms are better than extinction ?

"पतये" वाल्मीकि: प्राह "पत्ये" पाणिनिसम्मतम् ।
मन्ये तथा प्रयोगोऽभूद्वाल्मीके: समये ध्रुवम् ।। ३६

वाल्मीकिने "पतये"*बोला था किन्तु पाणिनि "पत्ये" मानते हैं। मालूम होता है वैसा प्रयोग वाल्मीकिके समयमें जरूर चलता था।

The uses of "पतये" by Valmiki and "पत्ये" by Panini indicate that surely that from was in practice in Valmiki's period.

कुतोऽन्यथा तथा कुर्य्या द्वाल्मीकि-मुर्निपुङ्गव: ।
किमसौ मूढएवासीदथवोन्मत्तको महान् ॥ ३७

नहीं तो मुनिश्रेष्ठ वाल्मीकि वैसा क्यों करते ? क्या वे गवाँर या बडा पागल थे।

Otherwise how could the great sage like Valmiki make use of that from ? Was he foolish or mad ?

वैकल्पिकानि रूपाणि दर्शितानि महात्मना ।
पाणिनिना व्याकरणे शब्दानां धातूनां तथा ॥ ३८

महात्मा पाणिनिने अपने व्याकरणमें शब्द और धातुओंके वैकल्पिक रूप दिखलाये हैं।

The great sage Panini has mentioned the use of different forms of words and verbs.

तस्मान्निश्चीयते देशभेदेनैव तथा तथा ।
प्रयोगा ह्यभवंस्तस्मात्तेन ते ते हि स्वीकृता: ॥ ३९

इससे यही सिद्ध होता है उस समय स्थानभेदमें वैसा वैसा प्रयोग था अत: उसने उन सबको स्वीकार करलिया।

It seems that these types of differences in word forms and usage were made possible due to change from place to place.

"पचिष्यती"ति चेदुक्ति: प्रमादात् "पक्षति" स्थले ।
क्रियेत केनचित्तेन का वा स्यान्महती क्षति: ? ॥ ४०

* रामाय रामभद्राय....सीताया: पतये नम: - रामरक्षास्तोत्रे (आनन्दरामायणे)

अगर "पक्ष्यति" स्थानमें भूलसे कोई "पचिष्यति" ऐसा प्रयोग करदेता है तो क्या इससे बडी हानि होजाती है ? ।

If one uses "पचिष्यति" in place of "पक्ष्यति", it does not create any great problem.

व्याप्य तिष्ठति गैर्वाणी यासेतोरासिताचलम् ।
सा नो भारतवर्षस्य राष्ट्रभाषा न संशयः ।। ४१

जो संस्कृत भाषा सेतुबन्ध से हिमालय तक परिव्याप्त है वही हमारे भारतकी राष्ट्रभाषा है इसमें सन्देह नहीं है ।

There is no doubt that the language which is spread from one place to another in India is our national language.

वन्दे मातरमित्यादि लिखितं संस्कृतेन यत् ।
हृद्यंबङ्किमचन्द्रेण सा हि नो राष्ट्रगीतिका ।। ४२

बङ्किम चन्द्र ने संस्कृतमें जों "बन्दे मातरम्" सुन्दर रचना की है वही हमारी राष्ट्रगीतिका है ।

The song "बन्दे मातरम्" written by Bankimchandra (in Sanskrit) is our national song.

वैदेशिकप्रशास्तुर्या रवीन्द्ररचिता स्तुतिः ।
देशस्यागौरवं धत्ते राष्ट्रगीतिः कथं भवेत् ।। ४३

रवीन्द्रनाथ ने विदेशी शासककी जो स्तुति की है, जो कि राष्ट्रका अयशसूचक है वह राष्ट्रगीति कैसे हो सकती है ? ।

How could the praise of British rulers composed by Rabindranath be our National Anthem since it hurts the glory of India.

सन्तानशक्तितो बाह्यो यथेह मातृनिर्ण्णय: ।
जन्मनैव हि सिद्धत्वान्नासौ साध्य:कथञ्चन ।। ४४

माता का चुनाव जैसे बच्चोंके सामर्थ्यकि बाहार है। क्योंकि वह जन्मसिद्ध है साध्य नहीं।

As motherhood is predetermined, so also is mother tongue fixed by birth. It can not be settled by choice.

तथा भारतवर्षस्य राष्ट्रभाषा हि संस्कृतम् ।
विचारणा नात्र कार्य्या कदाचित्केनचित्क्वचित् ।। ४५

वैसे भारतकी राष्ट्रभाषा संस्कृत है। इस बारेमें कोई भी कभी कहींपर विचार करनेकी जरूरत नहीं।

So, naturally Sanskrit is the national language of India. It should not be discussed by anybody further and anywhere.

अङ्गीकुर्वन्तु वा मा वा मातरं तनया जडा: ।
माता नान्या भवेज्जातु तेषामस्वीकृतेर्वशात् ।। ४६

मातुरस्वीकृति: पुत्रप्रमादं सूचयेद्यथा ।
मूढतां वा भारतस्य संस्कृतानादरस्तथा ।। ४७

जड सन्तान माताको स्वीकार करें या न करें। उनके अस्वीकार करने से माता कभी भी अन्य नहीं बन सकती।

माँ को स्वीकार नहीं करना सन्तानोंकी मूर्खता या वेवकूफीको जैसे सूचित करता है वैसे ही संस्कृत का अनादर भारतकी मूर्खताको सूचित करता है।

Let foolish children accept the mother or not, but no one else except her can be the mother in spite of their denial Just as disowning the

mother shows the foolishness of her son, so also disrespect of Sanskrit points to the folly of India.

उक्त्वेमां कठिनां केचिल्लोकेषु क्षुल्लका वृथा ।
भ्रान्तिमुज्जृम्भयन्त्येव धिक्तान् पण्डितमानिनः ।। ४८

कितने हीन लोग इस संस्कृतको कठिन बताकर वृथा भ्रम फैलाते हैं उन पण्डिताभिमानियों का धिक्कार है ।

Blame to those proud persons who spread such confusion in society. Fie to such persons who declare themselves pandits.

सलीलं मूलमुच्छिद्य दलेषु सिच्यते हि यत् ।
कैतवं तच्छासकानां प्रत्यक्षं याति सर्वतः ।। ४९

शासक लोग जडको काटकर पत्तोंपर जो पानी सिंचते है, उनका वह कपटाचार सब जगह प्रत्यक्ष होता है ।४९।

Self-evident is the hypocrisy of the administrators (who ignore the claim of Sanskrit) since they cut the root of the tree and spray water on its branches.

भाषन्तेऽनर्गलं ये हि संसत्सु स्रगलङ्कृताः ।
नेतारः संस्कृतोन्नत्यै कुवर्न्ति कार्य्यतोऽन्यथा ।। ५०

भारतमें जो नेतालोग फुलकी माला पहन कर सभाओंमें संस्कृतकी उन्नतिं के बारेमें अनर्गल भाषण करते हैं वे कार्य्यमें विपरीत करते हैं ।

Those leaders who wax eloquent for the development of Sanskrit in India do the opposite in actuality.

संस्कृतस्य प्रगत्यर्थं कदाचित्केनचिद्यदि ।
कथ्यते न लोकमतमत्रेति धृष्टमुत्तरम् ।। ५१

अगर संस्कृतकी उन्नतिकेलिये कोई कभी कहता है तो "इस बारेमें लोकमत नहीं है" (अर्थात् जनता यह नहीं चाहती है।) धृष्टतापूर्ण जबाव देते हैं।

When anybody says something for the progress of Sanskrit, they ignore it impertinently saying that it is not public opinion.

मन्त्रिणां सांसदानां वा वेतनादिप्रवर्द्धने।
तदा देशवासिनां किं मतं कोऽपि समीहते ॥ ५२

मन्त्री या सांसदो के वेतन बगैरह बढानेके बारेमें कोई क्या देशवासिओंके मतकी अपेक्षा करता है ? (तो फिर संस्कृत के लिये लोकमतकी क्या जरूरत ?)।

Does anyone seek the opinion of the countrymen while asking to increase the salary of ministers or Parliament members ?

भूयसामानुगुण्येनाल्पीयसां नयनं भवेत्।
इति यद्वचनं तन्त्र ग्राह्यं सर्वत्र सर्वदा ॥ ५३

"बहुत लोगोंके मतके अनुसार अल्पमतको लेना उचित है" यह जो बात उसे सब जगह हमेशा नहीं ग्रहण किया जा सकता है।

Minority should be merged in majority : such a maxim is not followed always and everywhere.

पञ्चभिः पञ्चयोगेन दशैव स्युर्न संशयः।
नवैकादश वा स्युश्चेद्वदन्तु बहवो हि ते ॥ ५४

पांच से पांच मिलाने से दश होगा, इसमें सन्देह नहीं। नौ या ग्यारह कभी भी नहीं होगा चाहे बहुत लोग बोलें।

There is no doubt that five plus five always become ten, It cannot be nine or eleven, whatever majority may say.

युक्तं तन्नोत्तरं यद्वत् तद्वन्न बहुसम्मतम्।
सुधीभिः सर्वदा ग्राह्यं जातुचिदविमृश्य वै ॥ ५५

बहुत लोंगोंके मत होनेपर भी जैसे यह उत्तर ठीक नहीं उसी तरह बुद्धिमान् व्यक्ति बहुमत होनेपर भी विचार न करके ग्रहण नहीं करना चाहिए ।

As that type of reply is not correct so also the view of majority. Wise persons should always accept a view after proper judgement.

पृष्ठपोषकतां प्राप्य शासनस्य सदैव हि ।
वर्द्धितो वर्द्धते देशे भाषा धर्मोऽथवा कला ।। ५६

हमेशा देशमें शासनकी पृष्ठपोषकताका लाभ करके भाषा, धर्म या कलाकी अभिबृद्धि हुई है और हो रही है ।

Language, religion and art thrive when patronised by the government.

दैशेऽधुना संस्कृतस्य विलोक्य दु:स्थितिं भृशम् ।
चेखिद्यते मन:क्वापि विरलांस्तदुपासका: ।। ५७

अब देशमें संस्कृतकी दु:स्थिति को देखकर मन अत्यन्त दु:खित होता है । संस्कृतके भक्त अब बहुत कम हैं ।

Now seeing the plight of Sanskrit in the country one gets shocked at heart as if the number of its lovers has dwindled.

उड्दु या सङ्करी भाषा यवनानां वताधुना ।
कलेव शशिन: शुक्लपक्षे सा हि प्रवर्द्धते ।। ५८

मुसलमानोंकी उर्दु भाषा जो सङ्कर (हिन्दी और अरबी पारसी भाषाओं के मिलनेसे सृष्ट) है । हाय ! वह तो अब शुक्लपक्षमें चन्द्रकलाकी तरह बढ रही है ।

Presently the language of the yavanas is increasing in popularity like the moon increasing from day to day during the bright fortnight.

हेतवोनैव नेतारो यथावनतयेऽधुना ।
भवन्त्यस्यास्तथा मन्ये मूढाः पण्डितमानिनः ।। ५९

अब संस्कृतकी अवनतिके लिये नेतालोग जितने कारण नहीं उत्तने पण्डितमानी (अपनेको पण्डित मानने वाले) मूर्ख हैं ।

For this downfall leaders are not so responsible as the persons who claim themselves to be Pandits.

मन्दप्रज्ञा अकृतज्ञा गैर्वाण्यास्तनयाधमाः ।
नोपकाराय चेष्टन्ते येऽस्याः पापधियोलवम् ।। ६०

जो इसके उपकार केलिये कुछ प्रयास नहीं करते हैं वे बुद्धिहीन कृतघ्न पापी संस्कृत भाषा मॉंकि अधम सन्तान हैं ।

Persons of lesser intellect and the ungrateful sons of Sanskrit do not try for its betterment.

उत्कणा इव संलग्नाः शोषयन्ति धनं भृशम् ।
अभिद्रुह्यन्त्यधुनेमां ज्ञानतोऽज्ञानतोऽपि वा ।। ६१

जुओं जैसा खून चूषता है वैसे खुब तो वे संस्कृतसे धन कमा कर जीते हैं जानकर या अनजानसे इसका अनिष्ट करते हैं ।

Unknowingly or knowingly the said persons suck enough money through it like the lice clinging to the skin.

वित्तशाठ्यं प्रदर्श्यैव क्रीणन्ति पुस्तकन्नते ।
का पुनः पत्रिका वार्त्ता जीवत्वेषा कथं चिरम् ।। ६२

कृत्रिम धनाभाव दिखा कर वे पुस्तक नहीं खरीदतें हैं । पत्रिकाओं के खरीदनेकी बात क्या ? यह भाषा कैसे दीर्घकाल जीएगी ? ।

To show the wealth of scholarship they purchase books or else how could magazines and journals survive for long ?

लेखने भाषणे श्रद्धाङ्गलोभाषाया: प्रदर्श्यते ।
पठन्ति पाठयन्त्येते क्रीत्वाङ्गलोमयपत्रिका: ।। ६३

अंग्रेजी लिखने में बोलनेमें उनकी बडी श्रद्धा है । वे अंग्रेजी पत्रिका खरीदकर पढते हैं और (बच्चोंको) पढाते हैं ।

They show interest in writing or speaking English. They read and encourage to read English magazines.

आङ्लीमाङ्ल्या शिक्षयन्ति हिन्दीं हिन्द्या परन्त्वहो ।
संस्कृतं संस्कृतेनैवाध्यापका: क्वचिदेव हि ।। ६४

अंग्रेजीको अंग्रेजीमें और हिन्दी को हिन्दी में सिखाते हैं । किन्तु हाय
कहीं बिरला अध्यापक हो, संस्कृतको संस्कृतमें पढाते हैं ।

English is taught through English and Hindi through Hindi. But alas, in rare places teachers teach Sanskrit through Sanskrit.

विश्वविद्यालयेष्वेवाध्यापनं देशभाषया ।
आङ्ल्या वा क्रियते हन्त हाधिग्दैवं वदाम किम् ?।। ६५

विश्वविद्यालयोमें भी देशभाषा (हिन्दी, ओडिआ, मलयालम्) में या अंग्रेजीमें पढाते हैं । बडी दुर्भाग्यकी बात है । किससे बोलेगें ? ।

In Sanskrit Universities also the medium of teaching is English or modern Indian language. Ill Luck ! What should we say

छात्राणां बोधसौकर्य्यच्छलेन सर्वदैव हि ।
असामर्थ्यं स्वकीयन्ते छादयन्ति मुधा वुधा: ।। ६६

छात्रोंको समझनेकेलिये आसान होगा । इस बहानेसे हमेशा वे मूर्ख अपनी अयोग्यताको वृथा छिपाते है ।

Teachers with a little knowledge hide their incapacity pleading that they prefer other languages for the students' easier understanding of Sanskrit.

शक्तिर्नास्ति संस्कृते किं मनोभावाभिव्यक्तये ।
संस्कृतस्य विघाताय क्रियते किं तथा मुधा ।। ६७

मनोभावोंको प्रकाशित करने के लिये क्या संस्कृतमें शक्ति नहीं ? तो फिर संस्कृत की हानिके लिये वैसा क्यों करते हैं ? ।

They are unable to express their thoughts in Sanskrit. Why do they do that to destroy Sanskrit ?

पुस्तकस्थानि पद्यानि गद्यानि वा विहाय हा ।
संस्कृतस्य वाक्यमेकं विद्यार्थी न शृणोति हि ।। ६८

विद्यार्थी पुस्तकमें जो गद्य या पद्य है उसे छोडकर संस्कृतका एक वाक्य भी नहीं सुनता है ।

Except the prose and poetry in the text books the student hardly listen to a single sentence in Sanskrit.

भाषा हि भाषणा त्प्रोक्ता सा चेन्नभाष्यते क्वचित् ।
कथं तस्याः प्रचारः स्यात्प्रसारो वा विचिन्त्यताम् ।। ६९

भाषग से (बोलनेसे) भाषा है । अगर वह कहीं नहीं बोली जाएगी तो उसका प्रचार प्रसार कैसे होगा ? सोचिए ।

All language is speech. If a language is not spoken how could its expansion be possible ?

देशभाषा श्रुता यस्मादसकृज्जननीमुखात् ।
भाष्यते शिशुना तस्मान्मातृभाषा ततो हि सा ।। ७०

बहुतबार माँकि मुँहसे देशभाषाको सुन कर शिशु पीछे बोंलता है इसलिये उसे मातृभाषा कहते हैं ।

By listening to regional language from the mother again and again a child utters the same and it is known as his mother language.

विद्यालयेऽथवा गेहे संस्कृतं कस्यचिन्मुखात् ।
नैवचेच्छृणुयाच्छात्र: स कथं संस्कृतं वदेत् ।। ७१

घरमें या विद्यालयमें अगर छात्र किसीके भी मुँहसें संस्कृत नहीं सुनेगा तो वह कैसे सस्कृत बोलेगा ! ।

If a student would not listen to Sanskrit at home or in school, how could he be interested to learn it ?

कण्ठस्थीकृत्य किं कुर्य्यात्कीरवत्पुस्तकान्यसौ ।
परीक्षां तु समुत्तीर्य्य भवति मूर्खणण्डित: ।। ७२

वह तोतेकी तरह पुस्तकको कण्ठस्थ करके क्या करेगा ? परीक्षामें उत्तीर्ण होकर भी मूर्ख पण्डित होता है ।

What will he do after reciting books like a parrot. After passing the examination he becomes a foolish Pandit.

आरयेमे वर्णयोगाद् रामा राम रमा रम ।
चतुर्द्धोच्चार्य्यते ह्यर्थबोध:क्लेशावहस्तत: ।। ७३

आर (R), ए (A), एम् (M), और ए (A) अक्षरोंके योगसे रामा, राम, रमा, रम चार प्रकार के उच्चारण होते हैं। इसलिये अर्थको समझनेमें कष्ट होता है।

By the joining of letters with vowels there are four types of pronunciation for example, रामा राम, रमा, रम. In the absence of pronunciation the understanding of meaning becomes confusing.

बियुटि बट् समुच्चार्य्यं पियुटि पुट् परन्त्वहो।
विलक्षणोच्चारणेऽस्मिन् खपुष्पं कारणं मतम् ।। ७४

वि (B) यु (U) टि (T) बट् उच्चारण होगा यह अचरज भी बात है। पि (P) यु (U) टि (T) पुट, इस विचित्र उच्चारणमें आकाश कुसुम कारण है। (मतलब कुछ नहीं।)।

Though the formation of the words 'but' and 'put' is similar, yet it is necessary to know the cause of the differing pronunciation.

अस्पष्टोच्चारणे दुष्टा याङ्गलोभाषा महीतले।
सा कथं भारतात्मानमभिव्यञ्जयितुं क्षमा ।। ७५

धरती पर जो अंग्रेजी भाषा अस्पष्ट उच्चारण के कारण दूषित है वह कैसे भारतके हृदय को (भावनाको) (यथार्थ रूपमें) प्रकट करनेके लिय समर्थ होगी ? ।

The English language lacks uniform patterns in pronunciation. How can it succeed in expressing the spirit of India ?

वैदेशिकीयमायासं सुमहान्तमपेक्षते ।
समयञ्च ततो नेयं राष्ट्रभाषोपयोगिनी ।। ७६

यह विदेशी भाषा (शिखनेकेलिये) बहुत् समय और परिश्रम अेपक्षा रखती है। इसलिये राष्ट्रभाषाकेलिये उपयोगी नहीं है।

As a foreign language its learning requires more time and efforts, so it is not fit to be our national language.

"म्लेच्छभाषां न शिक्षेत वशिष्ठाज्ञा क्वसाधुना ।
व्याहृत्यात्मप्रसादन्तां लभन्ते हा वुधाधमा: ।। ७७

"म्लेच्छभाषा न शिखें" अब वह वशिष्ठकी आज्ञा कहाँ है ? अधम पण्डितगण उसे बोलकर बडे खुस होते हैं ।

Now-a-days learned persons of lower category not obeying the order of Vasistha learn the foreign language and lose self-respect.

प्रशासनादिक्षेत्रेषु यतोऽस्त्याङ्गली प्रतिष्ठिता ।
ततस्तस्यां प्रवर्त्तन्ते सर्वे हि देशवासिन: ।। ७८

जिस लिये अंग्रेजी प्रशासन आदि क्षेत्रमें प्रतिष्ठित है इसलिये सब देशवासी उसमें प्रवृत्त होते हैं ।

As English is well established in administrative and other fields all the countymen learn it.

श्रमेण प्रचुरार्थैश्च तदवाप्तिपरायणा: ।
नि:शुल्कायां संस्कृतस्य शिक्षायामपि नो जना: ।।
कथञ्चिदनुरज्यन्ति परिणामस्य चिन्तया । ७९

परिश्रम और प्रचुर धनव्यय करके लोक उसे सिखनेमे संलग्न हैं । परिणाम को सोचकर नि:शुल्क होनेपर भी संस्कृतशिक्षामें किसी भी प्रकार अनुरक्त नहीं होते हैं ।

When people become unfit to learn that language after labour and expenses, somehow they come to learn Sanskrit thinking of its outcome

स्वर्गं मोक्षं वा नेच्छन्ति प्रायोलोका: सुखेप्सव: ।
तत्सुखं धनसाध्यं हि संस्कृतेन न तद्भवेत् ।। ८०

प्राय:सब लोग सुखचाहते हैं। स्वर्ग या मोक्ष नहीं चाहते हैं। और वह सुख धनसाध्य है। संस्कृतसे धन नहीं मिलेगा।

Generally people like luxury, but neither heaven nor salvation. That is possible through money and not Sanskrit.

संमृद्धिं भौतिकीं प्राप्तुं परिणामे जना: खलु।
आङ्गलीं प्रति समाकृष्टा नान्यदत्रास्ति कारणम्॥ ८१

लोक भविष्यमें भौतिक समृद्धि पानेके लिये अंग्रेजी के प्रति आकृष्ट हैं। इसमें अन्य कुछ कारण नहीं।

There is no other cause than worldly prosperity for which people are attracted towards English.

उपायान्तरशून्याश्चाकिञ्चना बहवो जना: ।
विरला धार्मिका: पुत्रान् पाठयन्ति हि संस्कृतम्॥ ८२

जिनका अन्य कोई उपाय नहीं वैसे बहुत दरिद्र और कितने अल्प धर्मप्राण लोग अपने पुत्रोंको संस्कृत पढाते हैं।

Many poor helpless and hopeless people and a few other teach their sons Sanskrit.

विज्ञानेऽप्रगता: स्याम राष्ट्रस्यापि प्रशासने ।
असौविध्यं भवेच्चैव शङ्केयं निर्मूला ध्रुवम्॥ ८३

"विज्ञान क्षेत्रमें हम पीछे पडजाएगें और देश शासनमें भी असुविधा होगी" यह शङ्का निश्चित निर्मूल है।

They think that it will be difficult to make progress in science and to rule the country without the knowledge of English. Such apprihension is baseless.

गवेषणाशासनञ्च बुद्धिसाध्यैव सर्वथा ।
कारणं न भेद्भांषा चिन्तयन्तु विपश्चित: ।। ८४

गवेषणा और शासन सबप्रकारसे बुद्धिसाध्य है उसमें भाषा कारण नहीं मनीषी लोग सोचें।

Wise persons should think that to do research or to execute administrative work totally depends upon intellect, no specific language is responsible for that.

चीनादिषु च राष्ट्रेषु विज्ञानं किं न चर्च्च्यते ?
आङ्ग्लो भाषां विना तत्र शासनं न चलत्युत ।। ८५

चीन, (जापान, रूष) आदि देशमें क्या विज्ञानकी चर्च्चा नहीं होती ? या अंग्रेजी भाषा विना वहाँ शासन नहीं चलता है।

Has science not made progress in countries like China or does administration hamper there without English ?

गोरण्डागमनात्पूर्वमाङ्ग्लोभाषाविचक्षणा: ।
कत्यासन् कति वा सन्ति साम्प्रतं भारतेऽखिले ।। ८६

सम्पूर्ण भारत वर्षमें अंग्रेजोंके आनेके पहले अंग्रेजी जानने वाले लोग कितने थे और अब भी कितने हैं ? ।

How many experts in English had been there before the arrival of the English? How many are there now all over India?

कर्ण्णाट-काश्मीराधीशा गौडगुर्जरमूमिपा: ।
परस्परं भावबोधं नाकार्षु: संस्कृतेन किम्? ।। ८७

कर्ण्णाटक और काश्मीरके राजा या गौड (बाङ्गला) गुजरातके राजा परस्पर भावबोध संस्कृतसे नहीं करते थे क्या ? ।

Did the Kings of Karnataka-Kashmir or the rulers of Gauda-Gurjara not make conversation in Sanskrit ?

आकृष्टा यद्गुणेनैव नास्तिका यवना अपि ।
वैदेशिकाश्च हा तस्मात्संविरज्यामहे वयम् ।। ८८

विदेशके लोग नास्तिक (वेदप्रामाण्यको नहीं स्वीकार करने वाले) और यवन (वर्णाश्रमविहीन) होनेपर भी जिसके गुणसे आकृष्ट हैं । हाय ! हम उससे विरक्त हैं ।

Even atheists, Yavanas and foreigners are attracted towards Sanskrit for its qualities. Alas, we are distancing ourselves from it !

प्रादेशिकगिरोमोहं दूरमुत्क्षिप्य संहता: ।
भवेम चेद्ध्रुवं सर्वे सत्वरं संस्कृतं जयेत् ।। ८९

हम सब प्रादेशिक भाषा व्यामोहको दूर फेंककर एकताबद्ध होंगे तो शीघ्र ही संस्कृत की विजय (उत्कर्ष, उन्नति) होगी ।

If we all will be united giving up undue stress on provincial languages, Sanskrit would win soon.

जात्यभिमानिन: केचित्प्रवदन्ति विपश्चित: ।
ऋते द्विजातीन्नान्यस्य संस्कृताध्ययनेऽर्हता ।। ९०

कितने जात्यभिमानी विद्वान् कहते हैं द्विजातिओंको छोडकर संस्कृत पढनेमें किसीका अधिकार नहीं है ।

Some caste-oriented learned persons say that no one has a right to read Sanskrit other than the Brahmins.

जानन्ति नैव कच्चित्ते पाश्चात्यदेशजा बुधा: ।
उयिल्सनप्रमुखा आसन् संस्कृतोद्धारका: किल ।
संस्कृतस्य महाभक्ता म्लेच्छजात्युद्भवा अपि ।। ९१

वे क्या नहीं जानते हैं कि पाश्चात्य देशमें उत्पन्न उयिल्सन् वगैरह विज्ञव्यक्ति संस्कृतके उद्धारक थे। म्लेच्छ जातिमें जन्म होनेपर भी संस्कृतके बडे भक्त थे।

They donot know that foreign scholars like Wilson though born in the Western countries, were uplifters and great devotees of Sanskrit.

भारतीयोऽपि विप्रोऽपि संस्कृतस्य विरोधकृत्।
राजः राममोहनोऽमूदाङ्ग्लोभाषा समर्थकः ॥ ९२

राजा राममोहन राय भारतीय और ब्राह्मण होनेपर भी संस्कृतका विरोधी और अंग्रेजी का समर्थक थे।

Being Indians even some Brahmins oppose Sanskrit. Raja Ramamohan was a supporter of English.

संस्कृते महती प्रीतिरद्यापि परिलक्ष्यते।
यथा भिन्नजातीयानां ब्रह्मणानां तथा नहि ॥ ९३

अब भी अन्य जातिके लोगोंकी संस्कृतमें जैसी बडी श्रद्धा है वैसी ब्रह्मणों की नहीं।
Great interest in Sanskrit is observed among other castes, and not so much among the Brahmins.

पाश्चात्यभाषाभ्यसनं शैशवादेव कार्य्यते।
"ममि" "डेडी" ति भाषन्ते प्रजास्तेषां वताधुना ॥ ९४

बचपनसे ही विदेशी (अंग्रेजी) भाषा का अभ्यास बच्चोंसे कराते हैं। हाय, उनके बच्चे "ममि" "डेडि" अब पुकारते हैं।

Now-a-days their children practising foreign language call their parents 'Mummy' and 'Daddy' from their childhood.

वेदानां विषयो भिन्नस्तान्पठन्तु द्विजातयः।
काव्य-नाटकादिग्रन्थपंठने का विरोधिता ॥ ९५

वेदकी बात अलग है । उसको ब्राह्मण लोग पढें । काव्य नाटक वगैरह ग्रन्थ पढनेमें क्या विरोध है ? ।

The subject matter of the Vedas is different. Brahmins should note that there should not be any hostility as to reading other books like poetry or drama.

राजकार्य्यादि निर्बोढुं मीमांसाभ्यसनेन किम् ?
स्मृत्या वा नास्ति किंचित्ता ब्राह्मणा:प्रपठन्तु वै ।। ९६

शासन कार्य्य वगैरह चलानेके लिये मीमांसा पढनेसे क्या लाभ ? स्मृतिशास्त्रमें भी कुछ जरूरत नहीं । उनको ब्राह्मण लोग पढें ।

Practice in *Mimansa* or *Smriti* is not required to perform administrative duties. Let the Brahmins learn these texts.

चिकित्सा-कृषि-वाणिज्यविज्ञानाद्युपयोगिनाम् ।
संस्कृतेनैव पाठ्यानि सर्वेषां सन्तु सर्वथा ।। ९७

चिकित्सा, कृषि, वाणिज्य और विज्ञान आदि विषयों का पाठन सबके लिये सर्वथा संस्कृतमें होना चाहिए ।

All texts in the essential subjects like Medicine, Agriculture, Commerce etc. should be in Sanskrit.

शब्दधातुसाधनादिसूत्रैः किं वा प्रयोजनम् ?
रूपाणि च प्रयोगाश्च ज्ञेया: सर्वैर्न संशय: ।। ९८

शब्द और धातुओंके सूत्रोंसे क्या प्रयोजन है ? उनका (शब्द और धातुओंका) रूप और प्रयोग सबलोगोंका जानना जरूरी है ।

It is not necessary to learn rules of word formation or principles of elymology. But there is no doubt that one should be conversant with the forms and their usage.

व्याकरणन्तु भाषार्थं नजानन्त्यल्पबुद्धय: ।
क्षपयन्ति वृथा कालं सुद्ध्युपास्यादिसाधने ।। ९९

अल्प बुद्धिवाले "व्याकरण भाषाकेलिये है" यह नहीं जानते हैं।
"सुध्युपास्य" आदि साधनमें व्यर्थ समय नष्ट कराते हैं।

Shallow -minded persons waste time in performing "सुद्ध्युपास्य" but do not attend to the usages in grammar proper.

व्याकरणे वा भाषायां नास्ति दाक्ष्यं मनागपि।
वृथाभिमानिनो मूढा आटोपं दर्शयन्ति वै ।। १००

भाषा या व्याकरणमें तनिक भी दक्षता नहीं है लेकिन वृथाभिमानी मूर्ख आडम्वर दिखाते हैं।

Without mastery in grammar or the language, arrogant and foolish persons show false pride.

विशेषाध्ययनं कर्त्तुं सुधीर्यस्तु समीहते ।
व्याकरणस्य सोऽधीतां तन्त्रकेनापि वार्य्यते ।। १०१

अगर कोई बुद्धिमान व्याकरण में विशेष अध्ययन करना चाहता है वह करें। कोई उसको मना नहीं करता है।

A scholar who wants to undertake special study of grammar cannot be interrupted.

शिक्षित्वादौ स्वस्वभाषा अहिन्दीभाषिणो जना: ।
हिन्दीं पश्चात्तु शिक्षन्ते तद्वाच: शैशवात्पुन: ।। १०२

अहिन्दी भाषी लोग पहले अपनी अपनी भाषा सिखकर पीछे हिन्दी को सिखते हैं लेत्रकिन हिन्दी भाषी वचपनसे शिखते हैं।

After learning one's own language non-Hindi speaking people again learn Hindi. Hindi speaking people learn from the beginning.

तेन तंत्र पाटवं स्याद्यथा तेषां स्वभावत: ।
भृशं प्रयतमानानां न तथेतरभाषिणाम् ।। १०३

इसलिये हिन्दी में हिन्दी भाषिओंकी दक्षता जैसी होगी, बहुत प्रयास करने पर भी अहिन्दी भाषिओं की वैसी दक्षता नहीं होगी। यह स्वाभाविक है।

As regards other languages people do not acquire such mastery as they should inspite of hard labour.

उदीच्यानां कृते हिन्दी सरला नात्र संशय: ।
महाक्लेशावहा ह्येषा दक्षिणापथवासिनाम् ।। १०४

उत्तर भारतीयोंके लिए हिन्दी सरल है इसमें सन्देह नहीं, किन्तु दक्षिण भारतीयोंके लिये यह बडी कठिन है।

There is no doubt that Hindi is easy to the people of the Northern part. But it is quite difficult to the southern people.

प्रशासनादिक्षेत्रेषून्नतेषु हिन्दीभाषिणाम्
भूयिष्ठा एव संख्या: स्युर्विरलातदभाषिणां ।
इत्येवं बाधते चिन्ता त्वहिन्दीभाषिणां सदा ।। १०५

उन्नत प्रशासन (I.A.S.) आदि क्षेत्रमें हिन्दी भाषिओंकी संख्या बहुत बढ जाएगी। अहिन्दी भाषिओंकी संख्या बहुत कम हो जाएगी। अहिन्दी भाषिओंके यह चिन्ता सताती है।

The number of Hindi speaking people in higher administrative posts is greater than that of the non-Hindi speaking people-An awareness of this type always hurts the non-Hindi speaking people.

क्षुद्रः प्रादेशिकोभावो न मनागपि संस्कृते ।
हिन्दी तामिलादिभाषास्वेव यद्वत्प्रदृश्यते ।। १०६

हिन्दी तामिल आदि भाषाओंमें जैसी क्षुद्र प्रादेशिक भावना दिखाई देती है संस्कृंतमें तनिक भी नहीं ।

There is no narrow provincial feeling in respect of Sanskrit, as is seen regarding languages like Hindi, Tamil etc.

साकेताभिजनं रामं किष्किन्ध्यावासिमारुतिः ।
संस्कृतेनालपत्पूर्वमाह रामायणे मुनिः ।। १०७

रामायणमें बालमीकि मुनि कहते हैं किष्किन्धामें पैदा हुआ हनुमान् अयोध्यामें पैदा हुए रामके साथ संस्कृतमें बातचीत करता था ।

The sage (Valmiki) mentions in the Ramayana that Maruti, resident of Kiskindhya was conversing in Sanskrit with Rama of *Saketa*.

यदिवाचं प्रदास्यामीत्यादिमारुतिचिन्तनात् ।
संस्कृतवाग्रावणोऽमूदित्यवसीयते ध्रुवम् ।। १०८*

अगर मैं (संस्कृतमे) उत्तर दूँगा (तो सीताजी मुझे रावण समझेगी) इत्यादि हनुमानकी चिन्तासे मालूम होता है जरूर रावण संस्कृत बोलता था ।

While Maruti spoke in Sanskrit, it is clear that Ravana was also well-versed in Sanskrit.

किष्किन्ध्यायामयोध्यायां लङ्कायांचापि संस्कृतम् ।
परिव्याप्तमभूत्पूर्वं प्रमाणं वाल्मीकिर्मुनिः ।। १०९

पूर्वकालमें अयोध्यामें किष्किन्धामें और लङ्कामें संस्कृत भाषा परिव्याप्त थी। इसका प्रमाण वाल्मीकि मुनि है ।

---

*यदि वाचं प्रदास्यामि द्विजातिरिव संस्कृताम्,
रावणं मन्यमाना मां सीता भीता भविष्यति ।।

The sage Valmiki authenticates that Sanskrit had spread in Kiskindhya, Ayodhya and Lanka long before.

जानकीहरणं काव्यं लङ्कायां हि विनिर्मितम् ।
कुमारदासएवासीत्कविस्तस्योच्यते बुधैः ॥ ११०

पण्डित लोग कहते हैं, "जानकी हरण" काव्यकी रचना लङ्कामें हुई थी। कुमार दास उसके कावि थे।

The poem "Janakiharana" was composed in Lanka. Scholars accept Kumaradasa as its poet.

आङ्ग्ली वैदेशिकी त्याज्या सर्वथा राष्ट्रशासने ।
पारतन्त्र्यकलङ्कस्य ख्यापिका सा न संशयः ॥ १११

अंग्रेजी विदेशी भाषा है। हमारी पराधीनताके कलङ्कको सूचित करती है इसमें सन्देह नहीं। अतः राष्ट्रशासन क्षेत्रमें वह सर्वथा त्याज्य है।

To rule the nation the foreign language English is not acceptable at all, as there is no doubt that it signifies the stamp of subordination.

प्रादेशिक्या भाषया हि प्रदेशस्य प्रशासनम् ।
संस्कृतेन भारतस्य नितरां शोभनं ध्रुवम् ॥ ११२

प्रादेशिक भाषासे प्रदेशका प्रशासन और संस्कृतसे भारतका प्रशासन निश्चित रूपसे अत्यन्त सुन्दर होगा।

The administration (rule) of a province must be in the provincial language and that of India through Sanskrit. This is imperative.

भाषाद्वयशिक्षया हि भवेत्सर्वं समाहितम् ।
बहुभाषाशिक्षणार्थमायासोऽपि न सम्भवेत् ॥ ११३

दोनों भाषा शिखनेसे सब काम निपट जाएगा। बहुत भाषा शिखनेका परिश्रम भी नहीं होगा।
Everything is fulfilled by learning two languages. Pains need not be taken to learn more languages.

वैदेशिक्यां हि भाषायामाग्रहो यदि वर्त्तते।
आङ्ग्ली स्यादैच्छिकत्वेनाथवान्या राष्ट्रभारती ।। ११४

अगर विदेशी भाषामें बडा आग्रह है तो अंग्रेजी या कोई (चीन, जापान, रूष आदि) अन्य राष्ट्रकी भाषा ऐच्छिक रूपसे रह सकती है।

If there is interest in a foreign language like English or any other language (like that of China, Russia, etc.) it should be optional.

धर्मीयमतभेदेन यथा राष्ट्रविभाजनम्।
पुराभवत्तथामाभूद्भाषाद्वेषेण तत्पुनः ।। ११५

पहले धर्मकि मतभेदसे जैसा राष्ट्रका (हिन्दुस्तान पाकिस्तान) विभाजन हुआ फिर भाषा विद्वेषके कारण वैसा मत होने पावे।

As the partition of the country took place due to difference in religious views, that should not take place again due to hatred for languages.

बलाद्धिन्द्यां प्रवृत्तायामहिन्दीभाषिणो जनाः।
चिरं सोढुं नशक्नुयुर्भारतं खण्डशो भवेत् ।। ११६

जबरदस्त हिन्दीको शासनकी भाषा की जाएगी तो अहिन्दि भाषी लोग अधिक समय नहीं सह सकेंगे। भारत फिर विभाजित हो जाएगा।

If the Hindi speaking people intend to impose Hindi forcibly on the rest, people will not accept it for long. That will threaten the accept unity of the country.

कैलासनाथप्रमुखा नेतारो दूरदृष्टयः।
पूर्वं समर्थयामासुः संस्कृतं तेन हेतुना ।। ११७

कैलास नाथ काटजु प्रमुख नेता लोग दूरदृष्टि सम्पन्न थे। इसलिये पूर्वकालमें वे संस्कृतका सर्थन करते थे।

Foresighted leaders like Kailasanath Katju had already supported the claim of Sanskrit for this reason.

संस्कृतं राष्ट्रभाषेति यदि स्वीक्रियते तदा।
भाषासमस्या चिराय भारतान्निर्गता भवेत्॥ ११८

अगर संस्कृतको राष्ट्रभाषा स्वीकार की जाय सब दिनके लिये भारतसे भाषासमस्या दूर हो जाएगी।

Had Sanskrit been recognised as the national language at that time, the language problem of India would have been solved long ago.

दूरदृष्टियुता: सर्वे गभीरं चिन्तयन्तु ते।
औदार्य्येण च धैर्य्येण कथं राष्ट्रस्य मङ्गलम्।
सुचिरं सम्भवेद्भाषासमस्याया निराकृति:॥ ११९

दूरदृष्टिसम्पन्न सब लोग उदारता और धैर्य्यके साथ गभीर चिन्ता करें किस तरह राष्ट्रका मङ्गल हो और चिर दिनके लिये भाषा समस्याका निराकरण होगा।

All those with foresight should think deeply with tolerance and patience as to how the welfare of the nation by a permanent solution of the language problem is made possible.

अस्ति चेद्भिमत: कश्चिद्विषयेऽस्मिन् लिखत्वसौ।
तदुत्तरप्रदानार्थं यतिष्येऽहं यथामति॥ १२०

इस बारेमें अगर कोइ एकमत नहीं तो वह लिखें। उसका बुद्धिके अनुसार उत्तर देनेके लिये कोशिश करूँगा।

Anybody harbouring a different view in this regard may please write to me and I will try to satisfy him as far as I can.

***

* [illegible]वचनानां साधुशब्देषु ...
* साधुशब्देषु लक्षणानि प्रवर्तन्ते, नहि असाधु-
शब्देषु लक्षणं प्रवर्तते ।



दिव्या संस्कृतभारती सुमधुरा हृद्यानवद्याचिराद्
देशस्यास्य प्रशासनादिविषयेष्वासीत्सदा पूजिता ।
क्लिष्टां पामरभाषितां सुविकृतां हिन्दीमुरीकुर्वते
कालस्यैव विपर्य्ययात्परमहो लोकाः कमाचक्ष्महे ।।

अत्यन्त मधुरा हृदयग्रहिणी अनिन्दनीया दिव्या संस्कृतभाषा
इस देशका प्रशासन आदि कर्ममें सर्वदा सम्मानिता थी ।
किन्तु हाय्, कालके परिवर्त्तनसे लोग कठिन अधम लोगोंसे
बोलीजानेवाली अति विकृत हिन्दीको स्वीकार करते हैं ।

Sanskrit that is extremely sweet, and exquisite used to be honorably utilised in our country in administrative and other important spheres. But alas ! with the change of time people have adopted Hindi, a comparatively difficult and derrivative language spoken by a section of the common folk.

हे आशु [illegible] ॥

श्री लक्ष्मीधरद्विवेदिनः प्रकाशिताः कृतयः

१. कविताविताननम्
२. दशग्रीववधप्रथमसर्गबालबोधिनी टीका (उत्कललिपिमयी)
३. बालबोधः (उत्कललिपिमयी)
४. श्रीकृष्णस्तोत्रम्
५. जगन्नाथस्तोत्रम् (उत्कललिपिमयी)
६. शारलास्तोत्रम् (उत्कललिपिमयी)
७. सङ्गीतकलिका (ओडिआ)
८. समलेश्वरीभजनमाला (ओडिआ)